

04.02.2017

BIELER LESUNGEN LECTURES DE BIENNE LETTURE DI BIENNE 2017 — *lesen partager ascoltare*

Rétro-prospective 10 Jahre Bieler Gespräche:
Rückblick und Ausblick mit Rudolf Bussmann,
Daniel Rothenbühler und Camille Luscher

Das Südsudelbuch von Zsuzsanna Gahse in Übersetzung:
*mit Zsuzsanna Gahse (de) und Eleonora Bidetti (it),
Pauline Desnuelles (fr), Nathalie Garbely (fr), Camille Logoz (fr),
Sándor Marazza (it), Marina Skalova (fr)*

La soirée sera accompagnée de quelques «chansons du mal au coeur» du poète jurassien Jean Cuttat (1916-1992) et de quelques chansons en allemand et italien, présentées par le groupe bâlois «Haus im Jura».

Anschliessend: Jubiläumsapéro, musique

Ouverture des portes: 19h30
Beginn: 20h00
Kollekte / Prix libre / Offerta libera

La Voirie,
Brunngasse 1,
2502 Biel/Bienne

Texte von AutorInnen und ÜbersetzerInnen der 10. Bielergespräche

Textes d'auteurs et de traducteurs des 10^{es} Rencontres de Bienne

Testi di autori e traduttori della 10^a edizione degli Incontri di Bienne

Zum 10. Mal treffen sich SchriftstellerInnen und ÜbersetzerInnen in Biel. Die Bieler Gespräche bieten die Möglichkeit von Reflexion und Austausch über literarische Texte – im Original und in Übersetzungen. Aber was wären SchriftstellerInnen und ÜbersetzerInnen ohne LeserInnen? Deshalb soll nach dem Austausch auch die Öffentlichkeit ins Spiel kommen: Zsuzsanna Gahse und ihre ÜbersetzerInnen lesen ihre Texte und erzählen über die Erfahrung des Übersetzens oder Übersetzt-Werdens. Lesung auf Deutsch, Französisch und Italienisch.

Pour la 10^e année consécutive, des écrivains et des traducteurs de toute la Suisse se retrouvent à Bienne pour une expérience d'échange et de réflexion autour de la création littéraire. Die Literarische Gesellschaft Biel s'allie aux Rencontres de Bienne pour ouvrir les portes de cet atelier littéraire: Zsuzsanna Gahse et ses traducteurs liront en public leurs textes en version originale et traduite et feront part de leur expérience de traduire et d'être traduits. Lecture en français, allemand et italien.

Per il 10^o anno consecutivo, scrittori e traduttori da tutta la Svizzera si incontrano a Bienne per un'esperienza di scambi e riflessioni intorno alla creazione letteraria.

In collaborazione con gli Incontri di Bienne, la Literarische Gesellschaft Biel presenta al pubblico Zsuzsanna Gahse e i suoi traduttori, che leggeranno testi in tedesco, francese e italiano, in versione originale e tradotta.

Eine Veranstaltung der Bieler Gespräche und der Literarischen Gesellschaft Biel.

Une soirée des Rencontres de Bienne et de la Literarische Gesellschaft Biel.

Una manifestazione degli Incontri di Bienne e della Literarische Gesellschaft Biel.

www.bielergespraeche.ch | www.dilit.ch

DILIT

**RDB
BG
IDB**
Rencontres de Bienne
Bieler Gespräche
Incontri di Bienne